

nickelodeon™

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER™



A BUSCA · PARTE DOIS



nickelodeon™

降世神通

**AVATAR**

THE LAST AIRBENDER™

Criado por  
**Bryan Konietzko**  
**Michael Dante DiMartino**

Produção e divulgação:

**MUNDO  
AVATAR**



**nickelodeon**

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER

## A BUSCA • PARTE DOIS

roteiro

**GENE LUEN YANG**

desenhos e capa

**GURIHIRU**

letras

**MICHAEL HEISLER**

tradução

**AMANDA STEFANIU COSTA**

**JAQUELINE SILVA MORAES**

**CECÍLIA CRUZ**

revisão

**CECÍLIA CRUZ**

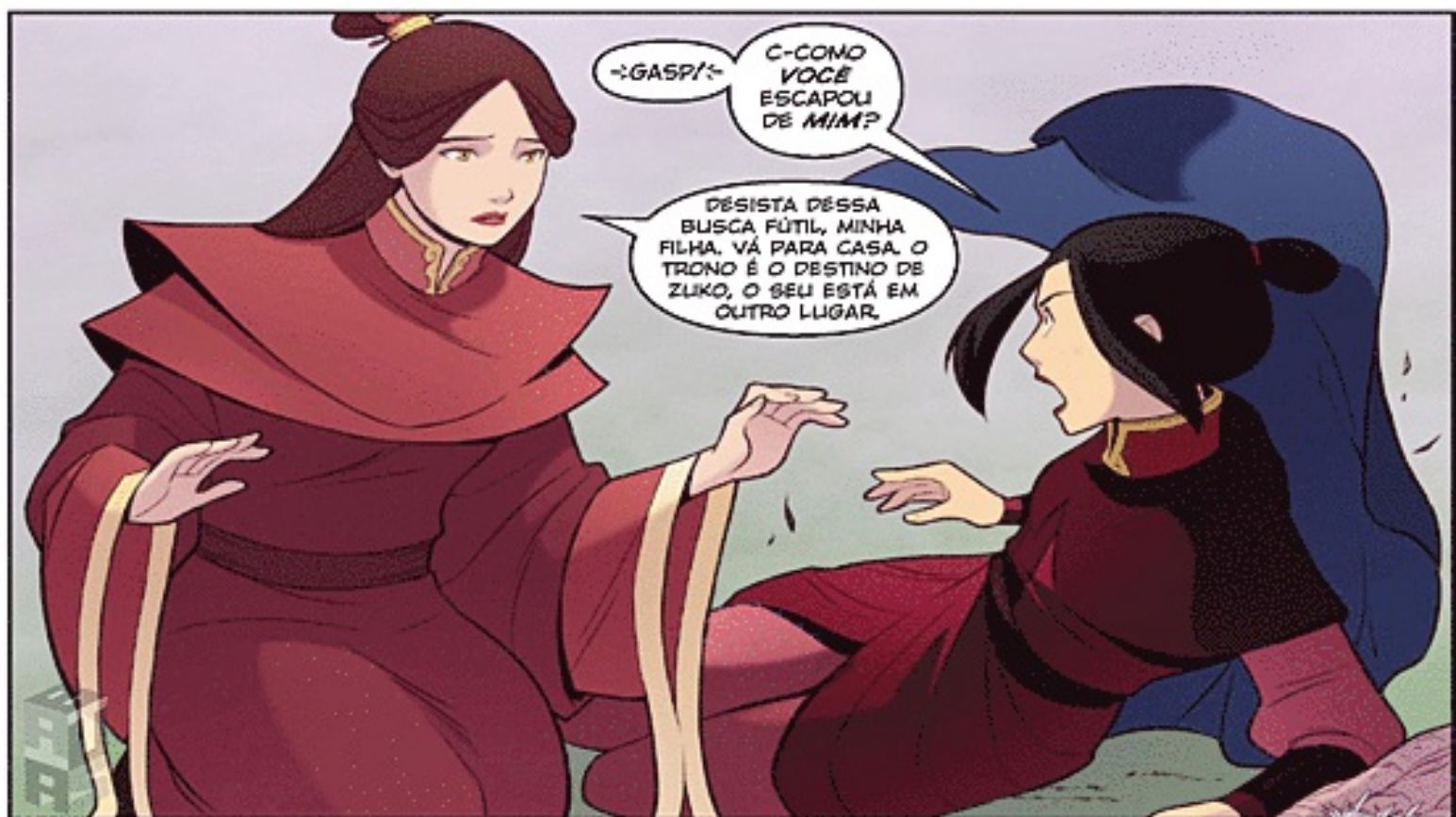
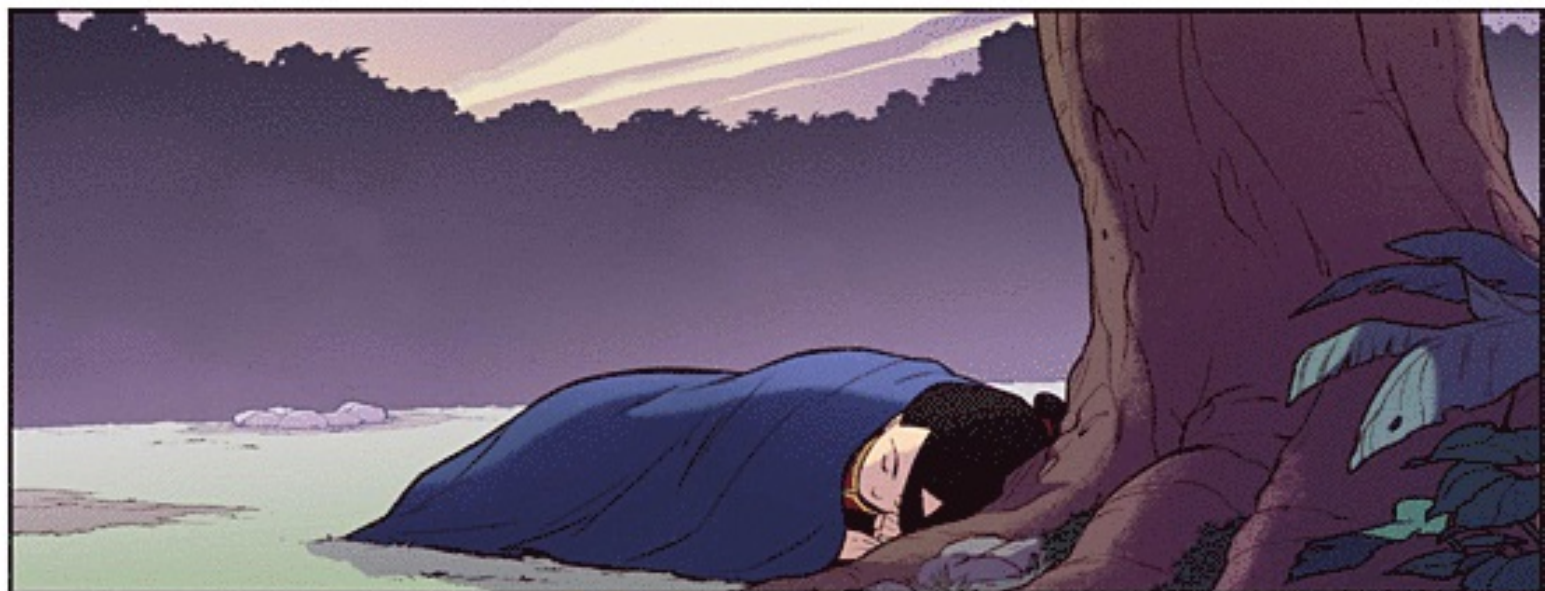
diagramação

**MCMILLER**



**DARK HORSE BOOKS**

















EU  
NÃO POSSO  
ACREDITAR.



ISSO DÁ SENTIDO  
A TANTA COISA EM  
MINHA VIDA? POR ISSO  
QUE OZAI FOI CAPAZ  
DE ME BANIR SEM  
PENSAR DUAS  
VEZES?

EU NÃO  
SOU FILHO  
DELE.

ENTÃO POR  
QUE ELE APENAS  
NÃO SE LIVROU DE  
VOCE PERMANEN-  
TEMENTE?



ELE ESTAVA  
PRESTES A FAZER! NA  
NOITE ANTERIOR A PARTIDA  
DE MINHA MÃE, MEU AVÔ  
ORDENOU OZAI A TIRAR MINHA  
VIDA COMO CASTIGO POR PE-  
DIR PELO DIREITO DE PRIMO-  
GÊNITO DE IROH. OZAI NEM  
ARGUMENTOU, ELE ES-  
TAVA indo FAZER.

MAS  
NÃO FEZ!  
VOCE AINDA  
ESTÁ AQUI!



MINHA MÃE  
DEVE TÊ-LO IM-  
PEDIDO DE ALGU-  
MA FORMA...

EU NÃO SEI QUANTO  
A TUDO ISSO, ZUKO. NÃO  
PODE SER VERDADE!  
OU PELO MENOS NÃO  
DEVERIA SER!

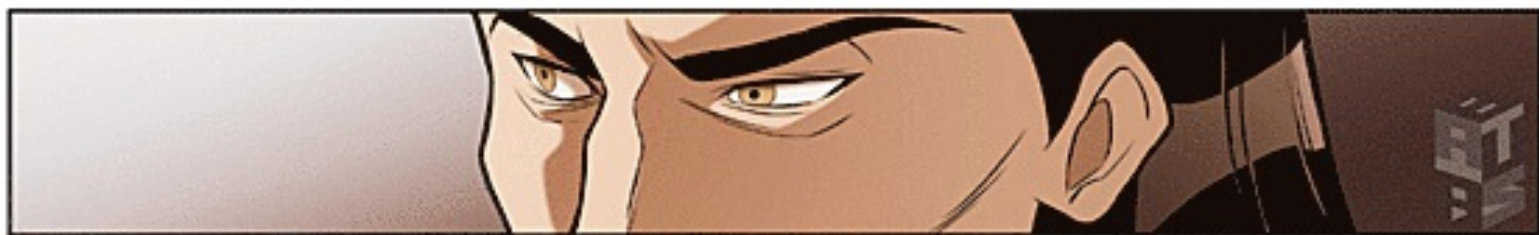
















MUNDO AVATAR



PRÍNCIPE  
OZAI!

VOCÊ DEVE SER  
VACHIR DOS ARQUEI-  
ROS YUYAN, ONI DIZER  
QUE VOCÊ PODE FIXAR  
UMA MOSCA A UMA ÁR-  
VORE A UMA CENTENA  
DE METROS DE DISTÂN-  
CIA SEM MATÁ-LA.



QUALQUER ARQUEIRO QUE  
USA A TATUAGEM YUYAN PODE  
FAZER ISSO, SUA ALTEZA.

EU POSSO FIXAR ESSA  
MOSCA A ESSA ÁRVORE A UMA  
CENTENA DE METROS DE DISTÂNCIA  
SEM MATÁ-LA... E POSSO FAZER  
ISSO COM OS OLHOS  
VENDADOS.

HM.

TENHO UMA  
MISSÃO PARA  
VOCÊ, VACHIR.



EM UMA PEQUE-  
NA ALDEIA CHAMADA  
HIRA'A NA EXTREMIDADE  
MAIS DISTANTE DA NA-  
ÇÃO DO FOGO VIVE UM  
HOMEM CHAMADO  
IKEMI.

ENCONTRE-  
O. LIVRE O  
MUNDO  
DELE.



DE UMA  
VEZ SÓ, MEU  
PRÍNCIPE. E VOCÊ  
TEM MINHA PA-  
LAVRA DE QUE  
NINGUÉM NUNCA  
IRÁ LIGAR MI-  
NHAS AÇÕES  
A VOCÊ.

NÃO. NÃO SE  
INCOMODE COM SIGILO.  
DIGA A AQUELE PLEBEU  
IMUNDO QUE SUA MORTE  
FOI ORDENADA PESSOAL-  
MENTE PELO PRÍNCIPE  
OZAI DA NAÇÃO  
DO FOGO.













NÃO

USH!

DESDE O DIA EM  
QUE VOCÊ NASCEU  
VOCÊ ME FEZ PAS-  
SAR POR TANTA  
COISA!

POR QUE  
AZULAPÍ POR QUE  
NOSSO RELACIONA-  
MENTO TEM QUE  
SER ASSIM?









CONTE-ME  
QUERIDO  
IRMAO, POR  
QUE?



É QUASE COMO  
SE VOCE QUISESSE  
QUE EU A TENHA!



OLHE, NÓS  
PODERÍAMOS PASSAR  
O RESTO DO DIA --  
O RESTO DE NOSSAS  
VIDAS -- LUTANDO  
ENTRE NÓS, MAS ISSO  
NÃO VAI NOS LEVAR  
MAIS PARA PERTO  
DA MÃE.



NÓS PRECISAMOS  
TRABALHAR JUNTOS,  
SEM MAIS LUTAS ATÉ  
TERMINARMOS O QUE  
VIEMOS FAZER AQUI.  
COMBINADO?

OH, ZUZU...  
VOCE ESTÁ  
MESMO DO  
MEU LADO?



VAMOS LÁ  
NOS JUNTAR  
AO RESTO DO  
GRUPO.

























EU ACREDITO QUE  
O DESEJO DE VOSSA  
ALTEZA JÁ ESTEJA  
REALIZADO.

MAS É TUDO  
MERA SUPosição/  
VOCÊ NÃO ME  
TROUXE NENHUMA  
GARANTIA DE  
SUA MORTE!



...  
ME PERDOE,  
VOSSA  
ALTEZA.



DE PÉ, VACHIR,  
RASTÉJAR NÃO  
É APROPRIADO  
PARA VOCÊ.



VOCÊ VAI RETORNAR  
À FORTALEZA POHLUI E  
ENTREGAR SUA RENÚNCIA  
AO CORONEL SHINU

Q-QUE...?



OS ARQUEIROS  
YUYAN SÃO UMA  
FORÇA DE LUTADORES  
DE ELITE, OS MELHO-  
RES DOS MELHO-  
RES,

VOCÊ NÃO  
É MAIS.

POR FAVOR,  
VOSSA ALTEZA, TE-  
NHA MISERICÓRDIA/  
AQUELA FLORESTA.../  
É IMPOSSÍVEL PRA  
ELE SOBREVIVER,  
EU JURO!

IMPOSSÍVEL!





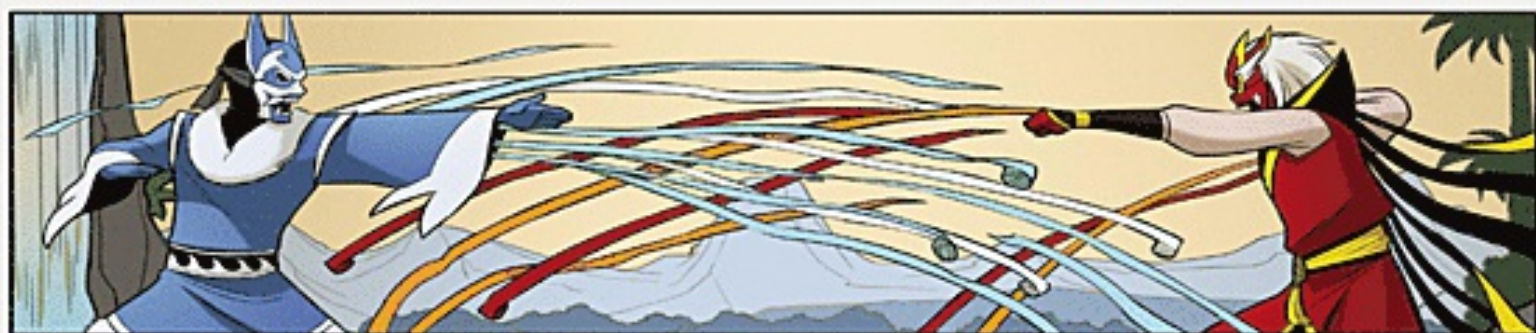
























ME  
DESCULPE/  
NÃO QUIS  
ASSUSTAR  
VOCÊS.



MEU NOME É NOREN.  
EU SOU O DIRETOR DA  
TRUPE DE ATORES DE  
HIRA'LA. URSA JÁ FOI  
MEMBRO.

SÉRIO?



É VERDADE! ELA  
SEMPRE QUIS ATUAR  
COMO IMPERATRIZ  
DRAGÃO, MAS NUNCA  
TEVE A CHANCE! ELA NÃO--

NÓS DEVERÍ-  
AMOS ENCONTRAR UM  
LUGAR QUIETO PRA  
CONVERSAR, LONGE  
DA MULTIDÃO.



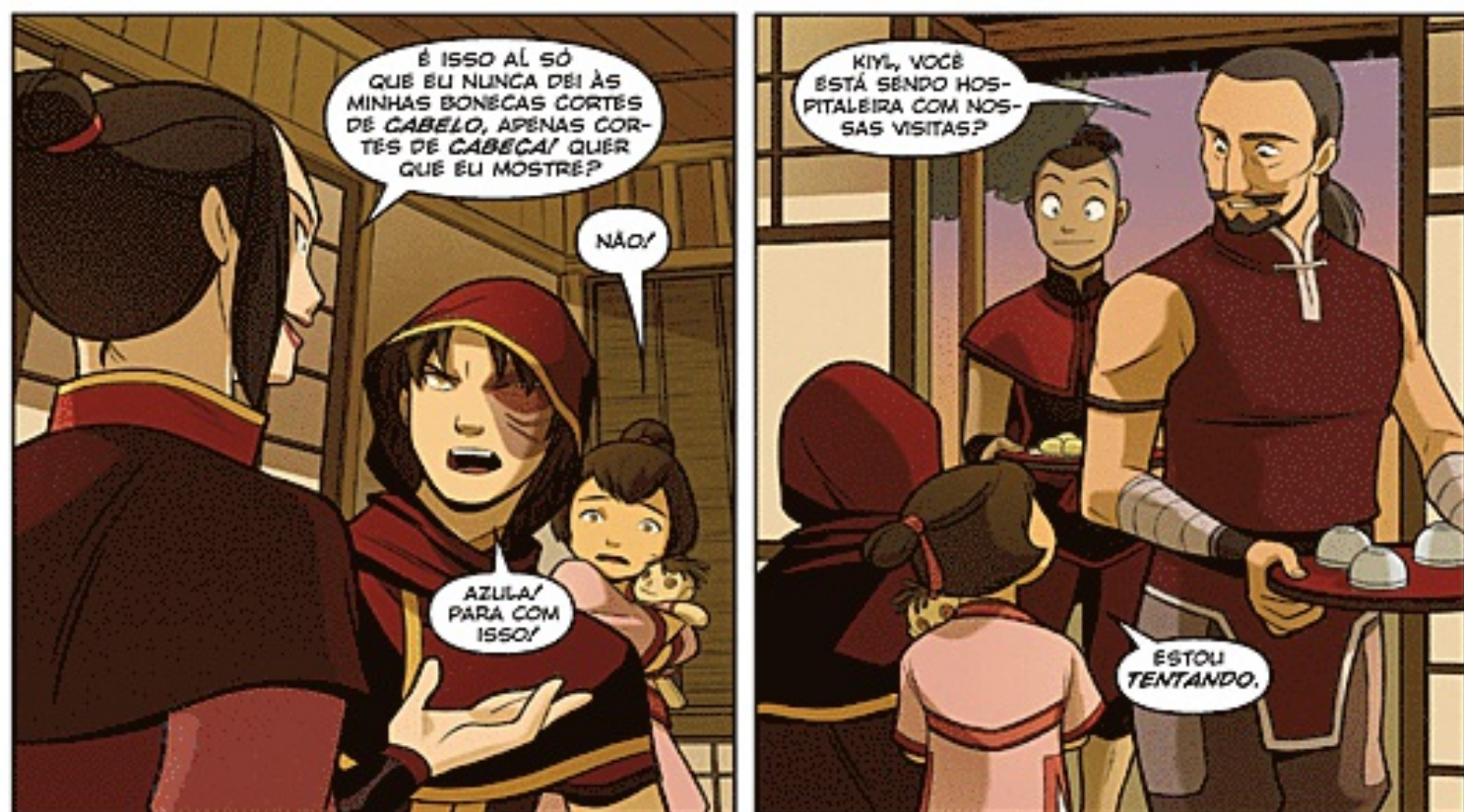
VOCÊS SÃO  
TODOS BEM VINDOS  
PARA VIR ATÉ MINHA  
CASA. VAMOS TOMAR AL-  
GUM CHÁ E VOU FALAR  
PRA VOCÊS TUDO  
QUE EU SEI.

SÉRIA  
UMA HONRA,  
OBRIGADO.





















NOREN E NORIKO, VOCÊS TEM SIDO MAIS DO QUE GENEROSOS. OBRIGADO PELAS INFORMAÇÕES.

É POR DIVIDIR A CASA CONOSCO!



EU ESPERO QUE SIM, KYLA.

VOCÊ VEM DE NOVOP POR FAVOR, POR FAVOR, POR FAVOR?



COMO VOCÊ PODE PENSAR ALGO ASSIM DE UMA FAMÍLIA TÃO AMÁVEL?

AFF, MAIS DE UMA VEZ HOJE EU FUI TENTADA A QUEIMAR TODO O LUGAR/ MAS EU RESISTI POR VOCÊ, ZUZU. ESPERO QUE GOSTE.



AH, POR FAVOR. AS CHARADAS DELES ME ENOJARAM. NINGUÉM É FELIZ ASSIM!

AANG E EU SOMOS FELIZES ASSIM!

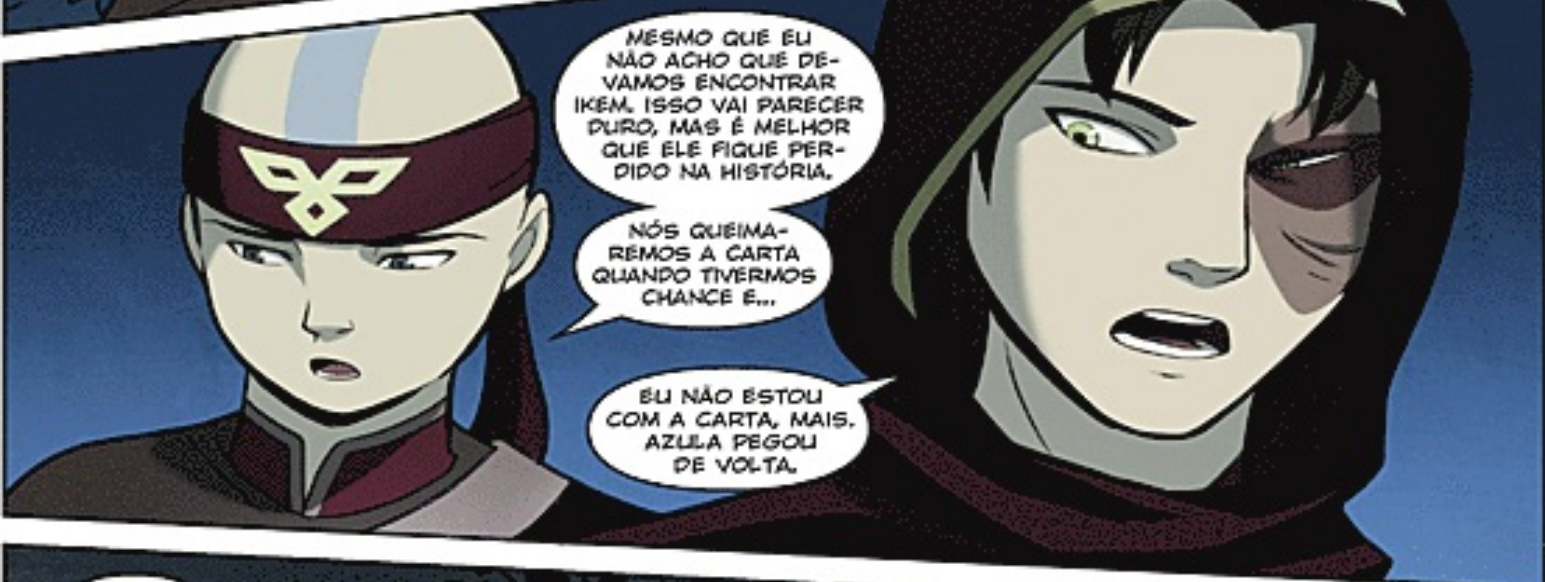
PORQUE VOCÊS DOIS SÃO IDIOTAS!

EI ZUKO?





ME DESCULPE  
EU ESTRAGUEI TUDO  
ESTA MANHÃ. É DIFÍCIL  
PARA *MIM* ME ENVOL-  
VER NISSO. NÃO CON-  
SIGO IMAGINAR  
COMO É PARA  
VOCÊ.



MESMO QUE EU  
NÃO ACHO QUE DE-  
VAMOS ENCONTRAR  
IKEM, ISSO VAI PARECER  
DURO, MAS É MELHOR  
QUE ELE FIQUE PER-  
DIDO NA HISTÓRIA.

NÓS QUEIMA-  
REMOS A CARTA  
QUANDO TIVERMOS  
CHANCE E...

EU NÃO ESTOU  
COM A CARTA, MAIS,  
AZULA PEGOU  
DE VOLTA.



E VOCÊ  
DEIXOU?

PRECISAMOS  
FOCAR NA TAREFA EM  
MÃOS QUE É PROCURAR  
POR MINHA MÃE.



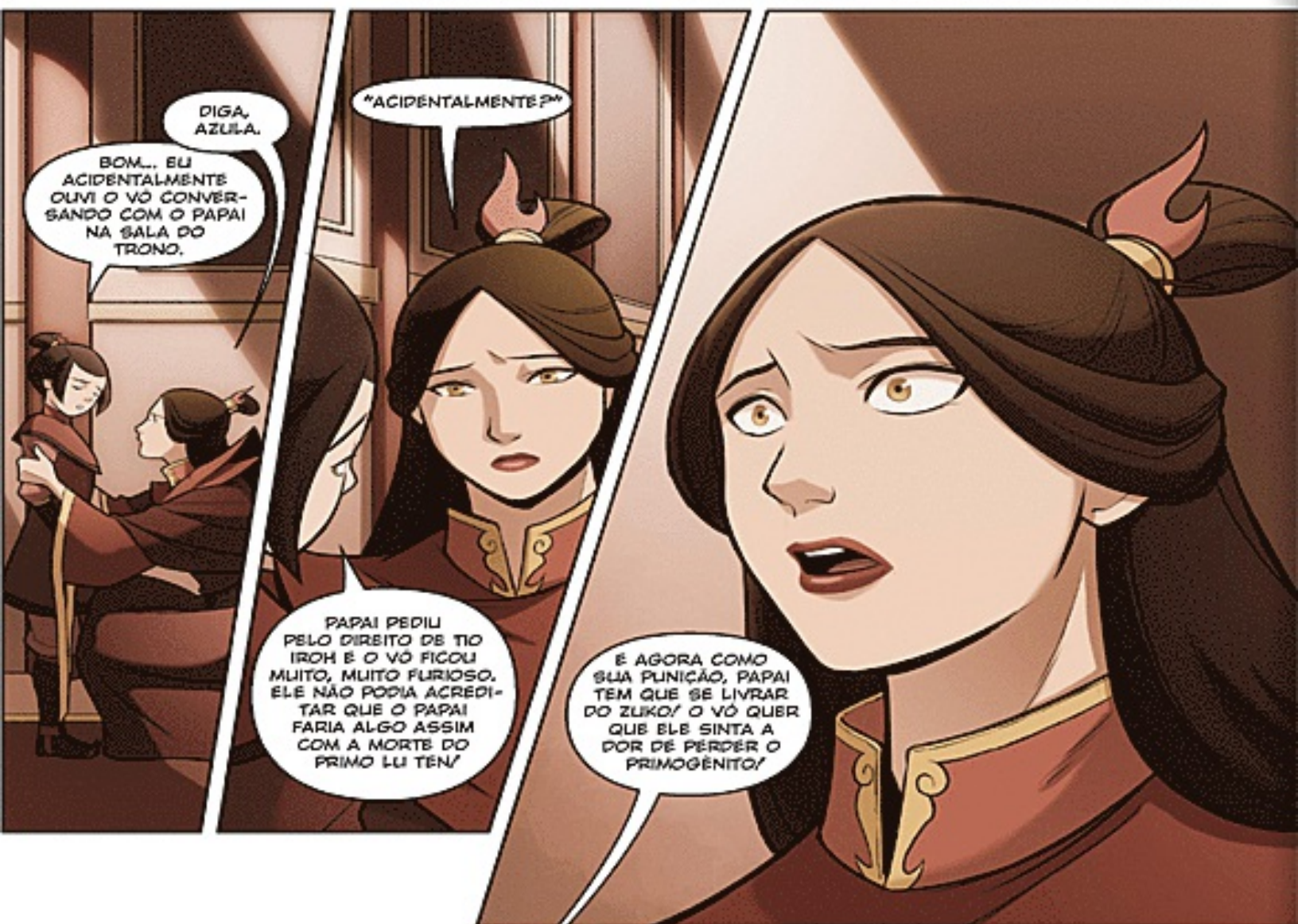
VEREMOS O QUE  
VAMOS FAZER DEPOIS,  
INCLUSIVE ONDE - E  
*QUEM* - EU DEVO  
ESTAR OU SER.

O QUE VOCE  
QUER DIZER  
COM "*QUEM*  
EU DEVO  
SER."/P

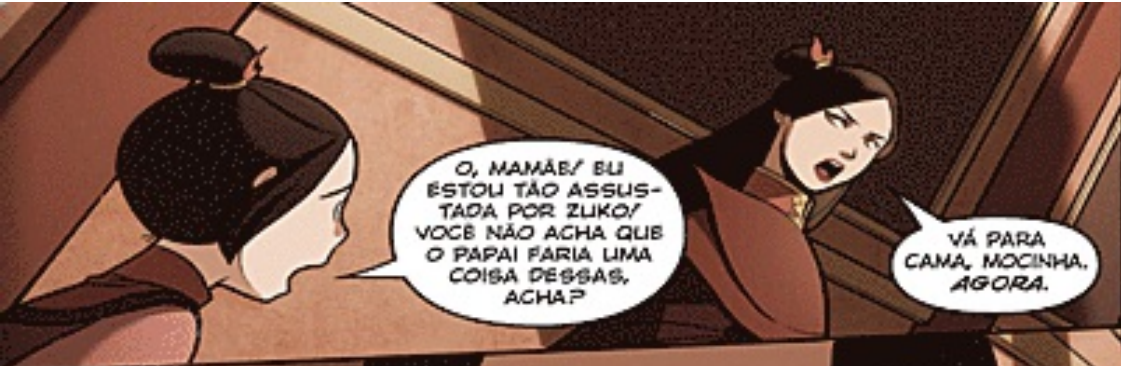




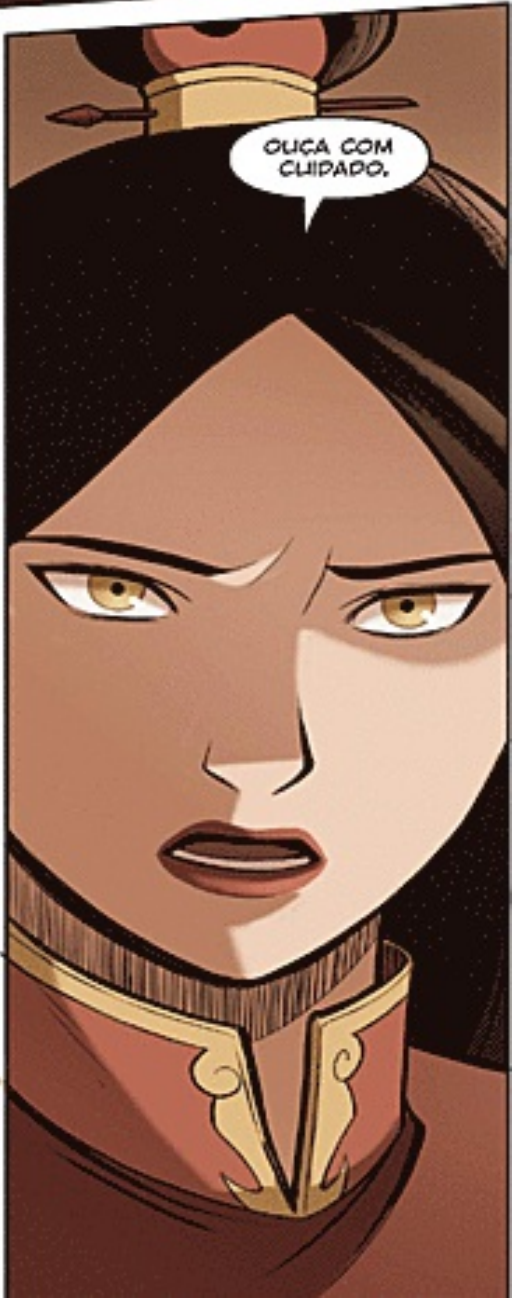
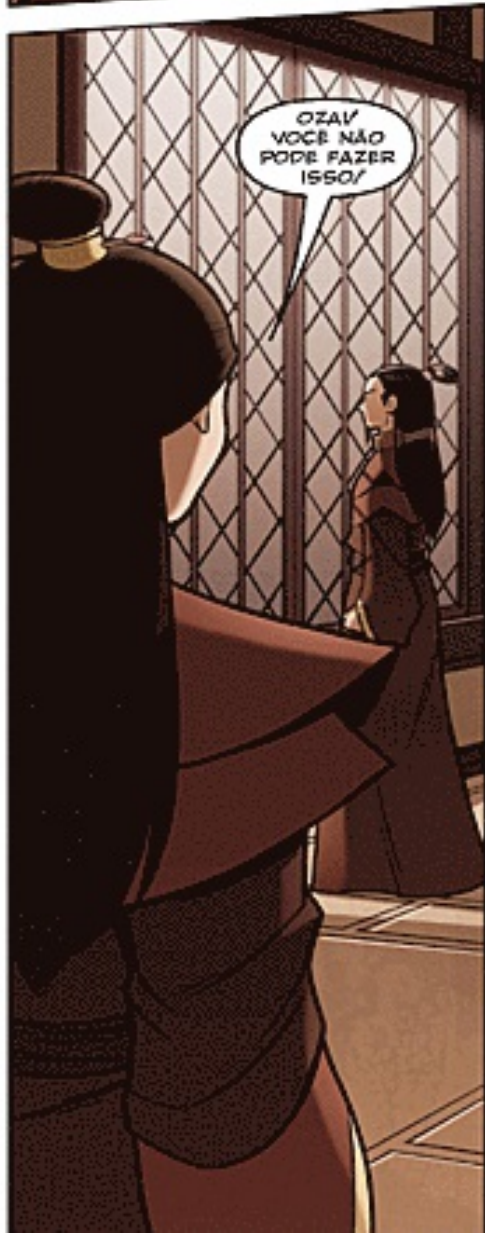









VÁ PARA CAMA, MOÇINHA. AGORA.








EU VOU FAZER UM ACORDO COM VOCÊ.

VOCÊ NÃO TEM NADA QUE EU QUEIRA.

VOCÊ QUER O TRONO.




CONTINUE.



EU SEI COMO FAZER UM VENENO QUE É INCOLOR, INODORO E COMPLETAMENTE IMPERCEPTÍVEL. FAZ COM QUE A PESSOA MORRA TRANQUILAMENTE COMO SE ESTIVESSE APENAS CAINDO NO SONO.

EU TE DAREI UM FRASCO EM TROCA DA VIDA DO ZUKO. UMA VEZ QUE O VENENO ESTIVER EM SUAS MÃOS, FAÇA O QUE VOCÊ QUISER.


MUNDO AVATAR



ONDE VOCÊ APRENDEU A MANEJAR TAL SUBSTÂNCIA?


MINHA MÃE ERA UMA MESTRE HERBORISTA.

MUITO ESPERTA, QUERIDA ESPOSA, MUITO ESPERTA.



EU ACEITO SEU PLANO - COM UMA CONDIÇÃO.





ASSIM QUE  
FIZERMOS A TROCA  
VOCÊ DEVE DEIXAR  
A CAPITAL E NUNCA  
MAIS DAR AS  
CARAS.

COM VOCÊ POR  
PERTO, É APENAS UMA  
QUESTÃO DE TEMPO  
ANTES QUE O VENENO  
INCOLOR E INODOR SEJA  
USADO CONTRA O NOVO  
SENHOR DO FOGO.

TUDO BEM,  
MAS EU LEVO  
MEUS FILHOS  
COMIGO.

NÃO. AS  
CRIANÇAS SÃO  
MINHA GARANTIA.  
CONTANTO QUE VOCÊ  
MANTENHA A SUA  
PALAVRA, NENHUM  
MAL LHES ACON-  
TECERÁ.

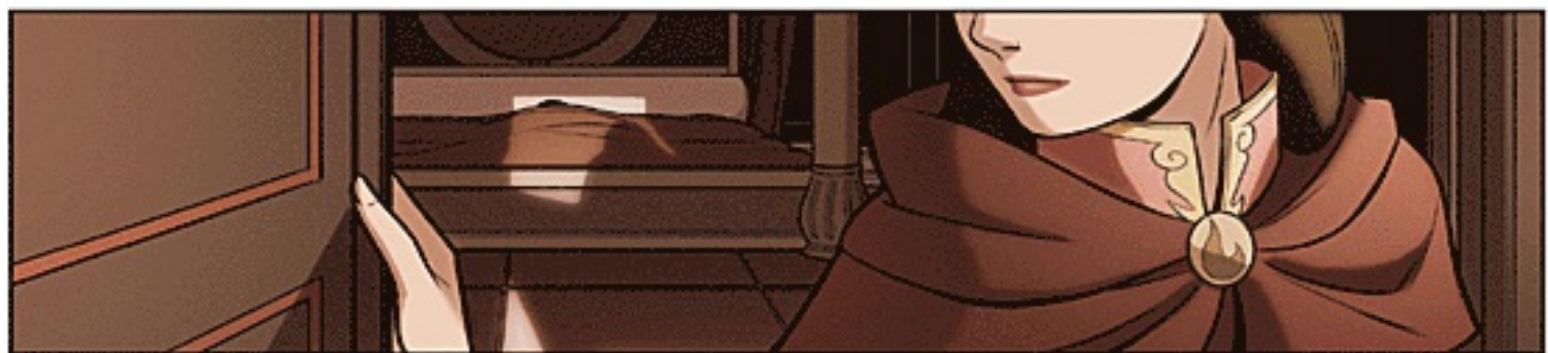
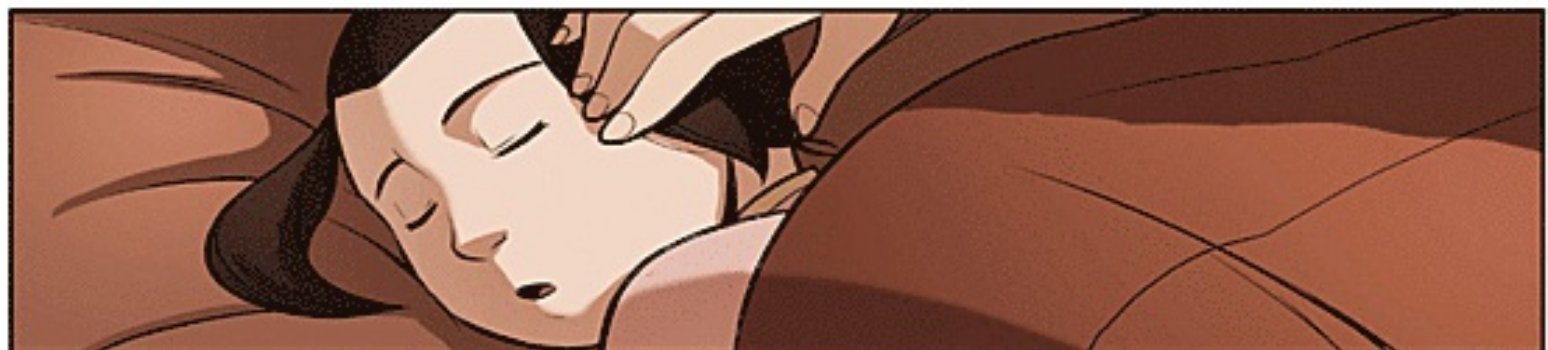
VOCÊ PODE FICAR  
OU LEVAR SEUS  
FILHOS COM VOCÊ,  
PORÉM EU OS  
CAÇAREI.

ASSIM COMO  
FIZ COM O SEU  
PRECIOSO  
NAMORADO.





























































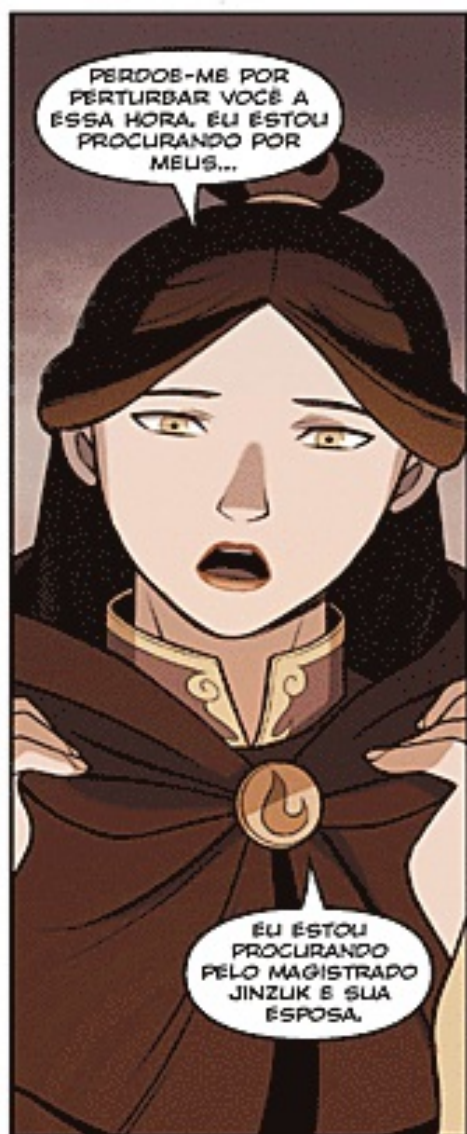




















MEU NOME É NOREN. EU SOU O DIRETOR DO GRUPO DE TEATRO HIRA'A.

ENTÃO A AVÓ GUCHI...?

EU ASSUMI QUANDO ELA SE APOSENTOU.



É UM PRAZER TE CONHECER, NOREN.



SABE, VELHAS LEMBRANÇAS NÃO TEM QUE SER SEMPRE DESAGRÁVEIS.

COMO ASSIM?



O SOL ESTÁ QUASE NASCENDO. FICAR SENTADA SOZINHA NUM PALCO VAZIO PARECE UM JEITO RUIM DE COMEÇAR O DIA.

TALVEZ EU POSSA TE PAGAR O CAFÉ DA MANHÃ.



É MUITO BONDOSO DA SUA PARTE.





PEÇO PERDÃO  
POR ATACAR VOCÊ  
MAIS CÉDO. MEU IRMÃO  
E EU NÃO ESTAMOS  
ACOSTUMADOS A VER  
OUTROS HUMANOS  
POR AQUI.

QUANDO OUVIMOS  
O TUMULTO, PENSAMOS QUE  
FOSSSE ALGUMA ANIMAL PER-  
TURBANDO O TANQUE. E  
DEVE PERMANECER  
IMPERTURBÁVEL.



ISSO FOI O  
QUE EU DISSE  
A ELES, ESSE  
LUGAR É MUITO  
ESPIRITUAL.

É ISSO AÍ, AVATAR.  
NA VERDADE HÁ OUTROS  
TANQUES COMO ESSE NO  
VALE ESQUECIDO. TODOS  
ELES DEVEM PERMANECER  
IMPERTURBÁVEIS.



MISU, ESTE  
ENSOPADO ESTÁ  
DELICIOSO!  
ME LEMBRA...

... O ENSOPADO  
DE ALGAS DA  
TRIBO DA ÁGUA  
DO NORTE?

ISSO!

HA HA. RAFA E  
EU NOS CONTE-  
MOS COM O QUE  
PODEMOS ACHAR  
AQUI.



ENTÃO COMO  
VOCÊS DOIS, PES-  
SOAS DA TRIBO DA  
ÁGUA DO NORTE,  
VIERAM PARAR NUMA  
FLORESTA DA NAÇÃO  
DO FOGO?





CRESCENDO, MEU IRMÃO E EU ÉRAMOS COMPLETAMENTE OPOSTOS. EU ERA QUISTA E ESTUDIOSA. ELE ERA BARULHENTO E IMPERTINENTE.

EU SEGUIA AS REGRAS. ELE VIVIA PARA QUEBRÁ-LAS.

"ELE COSTUMAVA TRAZER PARA CASA COISAS QUE ELE ROUBAVA DAS PESSOAS MAIS PODEROSAS DA TRIBO: UMA BOLSA DE DOBRA D'ÁGUA, UMA CLADA DE GUERREIRO, O CAPACETE DE GUERRA DO COMANDANTE."

"TODA VEZ EU GRITAVA COM ELE PRA ELE DEVOLVER OS ITENS E ELE SEMPRE DEVOLVIA. ELE SÓ QUERIA PROVAR PARA TODOS QUE ELE PODERIA FAZER. AS PESSOAS ROUBADAS POR ELE SEMPRE SE ENVERGONHAVAM DELE NUNCA TER TIDO ALGUM PROBLEMA SÉRIO."


"BEM, UM DIA ELE ESTAVA SEM SORTE. EU O ENCONTREI SOZINHO NO GELO E SEU ROSTO FOI HORRIVELMENTE DESFIGURADO."

"ISSO MUDOU SUA VIDA--NÓSSAS VIDAS--PARA SEMPRE."

"EU O LEVEI PARA OS CURANDEIROS MAIS EXPERIENTES DO NOSSO POVO, MAS NENHUM PODE FAZER ALGO POR ELE."


"ENTÃO EU O AJUDEI DO MELHOR JEITO QUE EU PODIA. FOI À BIBLIOTECA E COMECEI A ESTUDAR."






"NUM ROLO ANTIGO DA NAÇÃO DO FOGO, EU APRENDI SOBRE UM ESPÍRITO PODEROSO QUE VISITAVA UMA CERTA FLORESTA DA NAÇÃO DO FOGO DE TEMPOS EM TEMPOS.

"ESSE ESPÍRITO TERIA O PODER DE DAR ÀS PESSOAS NOVAS FACES... O PODER PARA CURAR RAFA."




EU FIZ DESSA MINHA MISSÃO DE TRAZER MEU IRMÃO AQUI. EU SABIA QUE SERIA PERIGOSOS PARA DUAS PESSOAS DA TRIBO DA ÁGUA INFILTRAR NA NAÇÃO DO FOGO, ENTÃO EU PASSEI ANOS DESCOBRINDO COMO USAR A DOBRA D'ÁGUA COMO LUTA.



EU TIVE QUE APRENDER SOZINHA EM SEGREDO JÁ QUE...

...NA TRIBO DA ÁGUA DO NORTE AS DOBRADORAS SÓ SÃO PERMITIDAS A DOBRAR ÁGUA PARA CURAR. AS COISAS ESTÃO DIFERENTES AGORA.



DEPOIS DE MUITAS FALHAS, NÓS FINALMENTE CONSEGUIMOS ENTRAR NO VALE ESQUECIDO. VIVEMOS AQUI DESDE ENTÃO, ESPERANDO ENCONTRAR O ESPÍRITO.



COMO RAFA NÃO COME NADA?













DAÍ NUMA NOITE  
COMO ESTA, UM  
LOBO GIGANTE COM  
MARCA DE ROSTO  
VIAJA DE LONGE PARA  
BEBER DE UM DOS  
POÇOS DA  
FLORESTA.

ESSE FOI O  
LOBO QUE VOMITOU  
MARIPOSAS VESPA  
EM NÓS.



SEJA QUAL  
FOR O POÇO QUE  
ELE BEBE, LÁ O  
ESPÍRITO  
APARECE.

O ESPÍRITO  
PASSOU PELO VALE  
ESQUECIDO VÁRIAS  
VEZES DESDE QUE  
CHEGAMOS, MAS PA-  
RECE QUE SEMPRE  
ESTAMOS NO POÇO  
ERRADO.



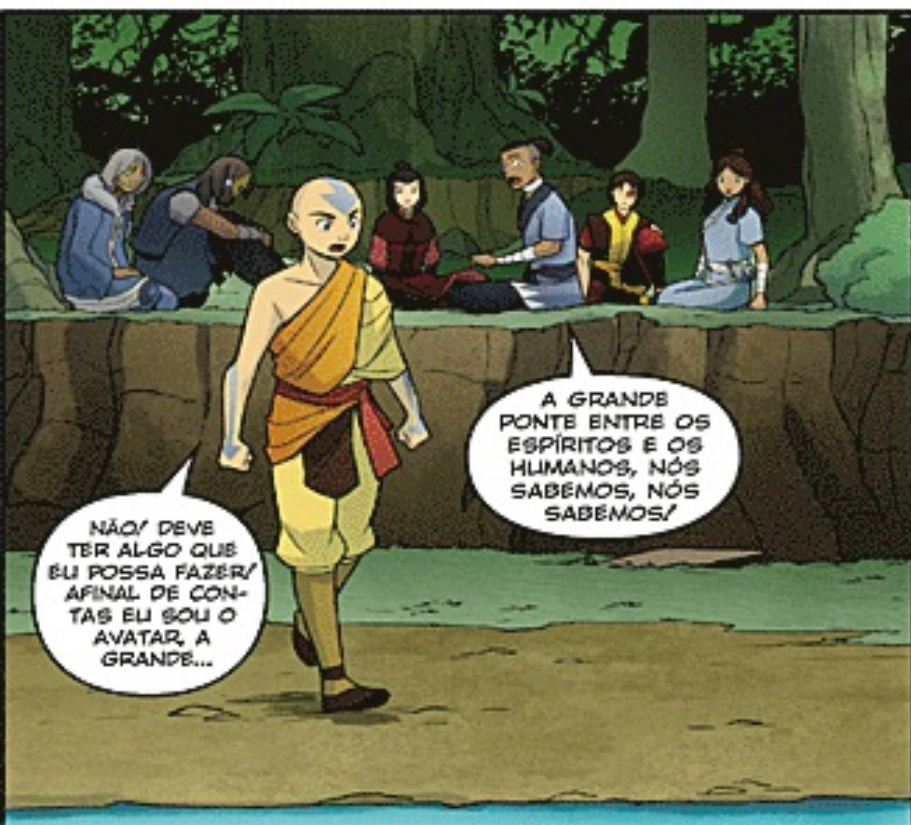
<SUSPIRO>

E EU  
ACREDITO QUE  
NÓS A PERDEMOS DE  
NOVO. SE ESSE FOSSE  
O POÇO CERTO, O  
LOBO ESTARIA AQUI  
AGORA.



ME DESCULPE,  
IRMÃO. CONTINUA-  
REMOS TENTANDO.





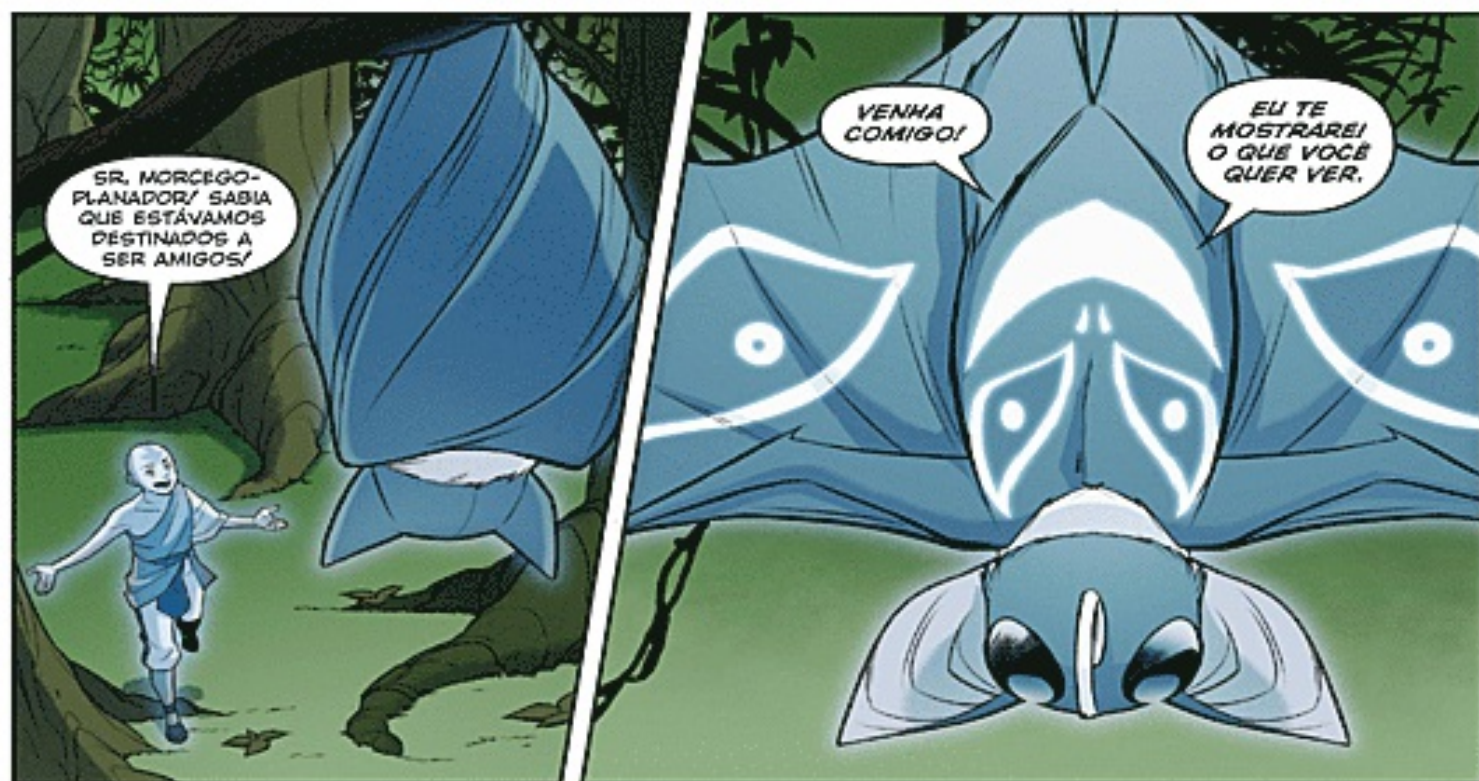




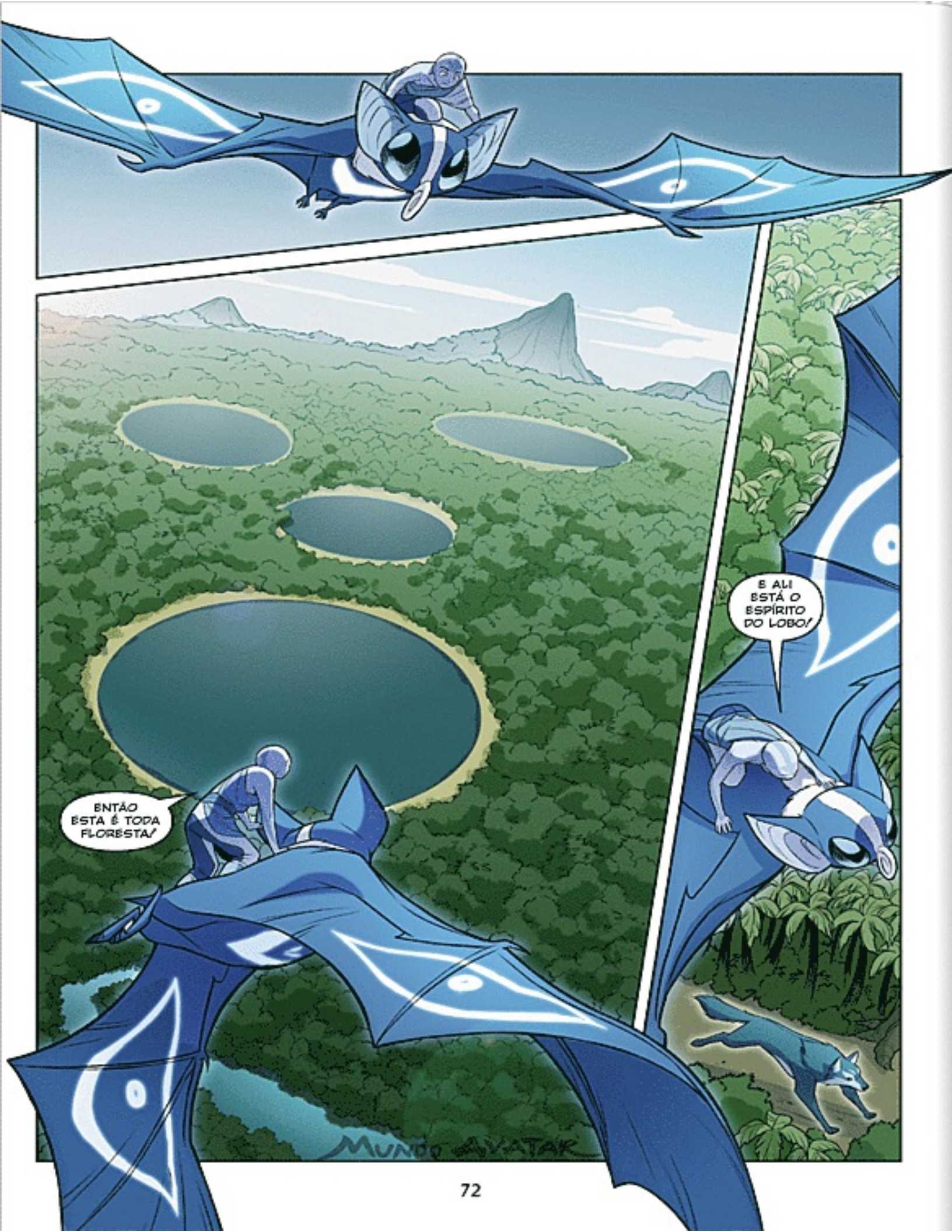










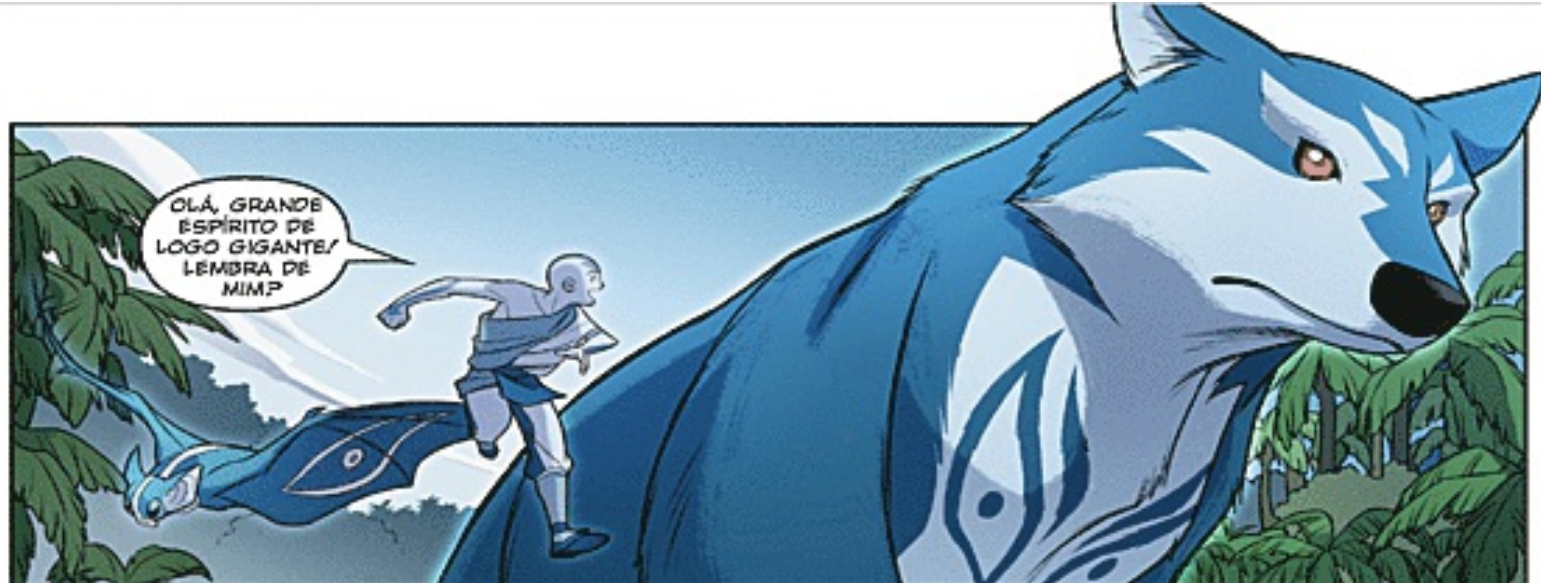


ENTÃO  
ESTA É TODA  
FLORESTA?

E ALI  
ESTÁ O  
ESPÍRITO  
DO LOBO!

MUNDO AVATAR













QUEM OUSA  
MONTAR EM MEU  
LOBO COMO SE ELE  
FOSSE UM ANIMAL  
DE CARGA?



MEU NOME  
É AANG...

HUFF  
HUFF

...EU SOU O  
AVATAR. Q-  
QUEM É VOCE?



EU SOU A MÃE  
DAS FACES!







### Dentro do Vale Esquecido!

Durante a jornada do Senhor do Fogo Zuko em busca do paradeiro de sua mãe um grande segredo é revelado fazendo-o questionar tudo que ele sabe. É uma oportunidade que sua irmã, a mortal e insana Azula, não deixará escapar para tirar vantagem já que ela acompanha Zuko e seus amigos Aang, Katara e Sokka em uma aventura dentro de uma floresta misteriosa de onde algumas pessoas nunca retornaram.

Escrito pelo vencedor do prêmio Eisner e nomeado ao National Book Award, Gene Luen Yang (*Chinês naturalizado Americano*) e com colaboração dos criadores de *Avatar*, Brya Konietzko e Michael Dante DiMartino, essa aventura é uma leitura obrigatória para qualquer fã de *Avatar*!



GRAPHIC NOVEL/ACTION ADVENTURE/MEDIA TIE-IN

Produção e Divulgação:



nickelodeon

DarkHorse.com | Nick.com  
mundoavatar.com.br | osbatutinhas.com